

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 月亮和太阳(the Moon And The Sun) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月亮和太阳(The Moon and the Sun)

第1/1页

[ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
THE MOON AND THE SUN
这 月亮 和 这 太阳

月亮和太阳

[baɪ][dʒeɪmz] [-] , [ˌdʒeɪˈɑ:r] .
By JAMES McKIMMEY , Jr .
经过 詹姆斯 麦金米 , 小 :

作者：詹姆斯·麦金米，小

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈi:tekst][wɒz; wəz] [prəˈdju:st] [frəm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈsto:riz] [mɑ:tʃ] - .
Planet Stories March 1954 .
行星 故事 行进 - :

星球故事 1954 年 3 月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)][ˈeni] [ˈeɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ˈrɒkɪt] [ˈwertɪd] , [ə; eɪ] [ˈgli:mɪŋ] [ˈjeləʊ] - [fɪnd] [tju:b] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪts][nəʊz][æt; ət][ðə; ði]
The rocket waited , a gleaming yellow - finned tube , pointing its nose at the
这 火箭 等待 , 一个 闪闪发光 黄色的 - 有鳍的 管子 , 指向 它是 鼻子 在 这
[depθs] [ɒv; əv] [speɪs] .
depths of space .
深度 的 空间 :

火箭静静地等待着，它是一根闪着黄光的管状物，尾翼朝外，指向浩瀚的太空。

[taɪm] [tɪkt] [ɪn][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ˈtaʊə(r)] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɒnstə(r)] .
Time ticked in the control tower which rested in the shadow of the great monster .
时间 勾选 在 这 控制 塔 哪个 休息 在 这 阴影 的 这 伟大的 怪物 .

时间在矗立于巨兽阴影下的控制塔中滴答作响。

[sɪks] [ˈmɪnɪts] [left] .
Six minutes left .
六 分钟 左边 :

还剩六分钟。

[ˈsʌnlɑɪt] [dɑ:nst] [ɒn][ˈsɪlvə(r)] [kɜ:rvz] .
Sunlight danced on silver curves .
阳光 跳舞 在 银 曲线 :

阳光在银色的曲线上跳跃。

[tɪk] , [tɪk] , [tɪk] , [tɪk] .
Tick , tick , tick , tick .
打钩 , 打钩 , 打钩 , 打钩 :

滴答，滴答，滴答，滴答。

[ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][ɪn] [ˈtʃɑ:təz] - [breɪn][laɪk][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpendzələm][ɪn][ə; eɪ]
The time was in Charters' brain like the sound of a pendulum in a
这 时间 曾是 在 包机 - 脑 喜欢 这 声音 的 一个 摆 在 一个
[ˈgrænd,fɑ:ðərz] [klɒk] .
grandfather's clock .
祖父的 钟 .

时间在查特斯的脑海中就像老式座钟摆摆的声音一样清晰。

[ðə; ði][end][wɒz; wəz] [n'ɪəriŋ] .
The end was nearing .
这 结尾 曾是 临近 .

末日将至。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˈəʊvə(r)] .
It was almost over .
它 曾是 几乎 超过 .

差不多结束了。

[ˈtʃɑ:təz] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [rɪst] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Charters turned his thick wrist and looked at his watch .
包机 转向 他的 厚的 手腕 和 看起来 在 他的 手表 .

查特斯转动粗壮的手腕，看了看手表。

[aʊt'saɪd][ðə; ði][sʌŋ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [waɪt] [ˈfaɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [blu:] [skaɪ] .
Outside the sun was a strong white fire in a blue sky .
外部 这 太阳 曾是 一个 强的 白色的 火 在 一个 蓝色的 天空 .

窗外，太阳像一团耀眼的白色火焰，映照在蔚蓝的天空。

[sænd] [stretʃt] [ə'weɪ] ['endləsli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsɜ:kjələ(r)][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
Sand stretched away endlessly from the circular cluster of buildings ,
沙 拉伸 离开 不休 从 这 圆 簇 的 建筑物 ,

沙丘从那片圆形建筑群向外无尽延伸，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [hæd; həd] [bi:n] [kən'si:vɪd] [ænd; ənd] ['nə:tʃəd] [ænd; ənd] [bɔ:n] .
from which the rocket had been conceived and nurtured and born .
从 哪个 这 火箭 有 到过 构思 和 培育 和 出生 .

火箭由此构思、孕育、诞生。

[ˈsekəndz; sɪ'kɒndz] [krept] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] [ru:m] .
Seconds crept , and there was a dead silence in the tower room .
秒 悄悄地爬 , 和 那里 曾是 一个 死的 沉默 在 这 塔 房间 .

时间一分一秒地过去，塔楼房间里一片死寂。

" [wɪv] [dʌŋ] [aɪ ˈti:] , " [ˈtʃɑ:təz] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)l][ˈwaɪərz] .
" We've done it , " Charters said , his voice like a snapping of brittle wires .
" 我们已经 完毕 它 , " 包机 说 , 他的 嗓音 喜欢 一个 啪啪 的 脆 电线 .

“我们成功了，”查特斯说道，他的声音就像断裂的脆线一样。

[ˈlæmps(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .
Lampson , his assistant , nodded and watched the rocket .
兰普森 , 他的 助手 , 点头 和 观看 这 火箭 .

他的助手兰普森点点头，注视着火箭。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [ˈɡreɪtɪst] [ˈvɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ! " [sed] [ˈtʃɑ:təz] , [ˈɡrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgeɪli] [ˈwaɪpɪŋ][hɪz; ɪz]
" **Greatest victory of the age !** " **said Charters , grinning and gaily wiping his**
" 最 胜利 的 这 年龄 ! " 说 包机 , 咧嘴笑 和 兴高采烈地 擦拭 他的
[hændz][tə'geðə(r)] .
hands together .
双手 一起 .

“这是本世纪最伟大的胜利！”查特斯咧嘴一笑，兴高采烈地擦了擦手说道。

[ˈlæmps(ə)n] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈsɪlvə(r)][ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒkɪt]
Lampson watched the way the sun struck the glistening silver body of the rocket
兰普森 观看 这 方式 这 太阳 击 这 闪闪发光 银 身体 的 这 火箭
.
.
.

兰普森观察着阳光照射在火箭闪闪发光的银色机身上的样子。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [mæn] ?
" **Have you nothing to say , man ?**
" 有 你 没有什么 到 说 , 男人 ?

“你没什么要说的吗，伙计？”

" [ˈtʃɑ:təz] [ɑ:skt] .
" **Charters asked** .
" 包机 问 .

包机问道。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] . "
" **I was just thinking** . "
" 我 曾是 只是 思维 . "

我只是在想事情。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] , " [ˈtʃɑ:təz] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪŋkɪŋ] .
" **This is no time to think ,** " **Charters said , his eyes bright and winking** .
" 这 是 不 时间 到 思考 , " 包机 说 , 他的 眼睛 明亮的 和 眨眼 .

“现在不是思考的时候，”查特斯说着，眼睛闪闪发光，还眨了眨眼。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][taɪm][tu:; tə][let][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] [dreɪn] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hed] .
" **This is a time to let your thoughts drain out of your head** .
" 这 是 一个 时间 到 让 你的 想法 流走 出去 的 你的 头 .

“现在是让你的思绪从脑海中释放出来的时候。”

[tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [dæmd] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] !
To feel the damned meaning of this thing !
到 感觉 这 该死的 意义 的 这 事物 !

去感受这件东西该死的意义！

[tu:; tə][let][aɪ ˈti:] [get][,ɪnˈsaɪd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [fɪl] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [breɪnz] !
To let it get inside you and fill you up to the brains !
到 让 它 得到 里面 你 和 充满 你 向上 到 这 大脑 !

让它进入你的体内，填满你的大脑！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm][tu:; tə] [lɑ:f] [ænd; ənd][kraɪ] , [ˈlæmps(ə)n] .
This is the time to laugh and cry , Lampson .
这 是 这 时间 到 笑 和 哭 , 兰普森 .

兰普森，现在是又哭又笑的时候了。

[tu:; tə][let][jɔ:(r); jə(r)][ɪnˈsaɪdz][ˈkwɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pjʊə(r)][dʒɔɪ] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] !
To let your insides quiver with the pure joy of it !
到 让 你的 内部 颤动 和 这 纯的 喜悦 的 它 !

让你的内心因纯粹的喜悦而颤抖！

[wɪv] [dʌn] [aɪ'ti:]! "
We've done it!"
我们已经 完毕 它 ！ "

我们成功了！

" [jes] , " ['læmps(ə)n] [sed] .
" **Yes** , " **Lampson said** .
" 是的 , " 兰普森 说 .

“是的，兰普森说。

" ['əʊnli][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['rændl] , ['sɪtɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] . "
" **Only I was thinking about Randall , sitting out there , waiting** . "
" 仅有的 我 曾是 思维 关于 兰德尔 , 坐着 出去 那里 , 等待 . "

“我当时满脑子想的都是兰德尔，他坐在那里等着呢。”

" [hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . "
" **He'll be all right** . "
" 地狱 是 全部 正确的 . "

“他会没事的。”

" [aɪ] [nəʊ] [hi:; hi] [wɪl] . "
" **I know he will** . "
" 我 知道 他 将要 . "

我知道他会的。

[ai][daʊnt] [mi:n] [ðæt] .
I don't mean that .
我 不 意思是 那 .

我不是那个意思。

[ai] [mi:n] , [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [fi:lz] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [jet] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
I mean , the way he feels about things , yet sitting there ,
我 意思是 , 这 方式 他 感觉 关于 事物 , 然而 坐着 那里 ,

我的意思是，他对于事情的感受，却坐在那里，

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gaɪd] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] , [tu:; tə] [pru:v] [ɪts] [ri'æləti] .
waiting to guide it to the Moon , to prove its reality .
等待 到 指导 它 到 这 月亮 , 到 证明 它是 现实 .

等待引导它飞向月球，以证明它的真实性。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [hi:; hi] — "
And all the time , he —"
和 全部 这 时间 , 他 — "

而他一直——”

" [hi:z] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] , ['læmps(ə)n] .
" **He's caught in a stream , Lampson** .
" 他是 捕捉 在 一个 溪流 , 兰普森 .

“他被困在溪流里了，兰普森。”

[ə; eɪ] [swɪft] , ['draɪvɪŋ] [stri:m] [ðæt] [wɒʊnt][let] [hɪm] [stɒp] .
A swift , driving stream that won't let him stop .
一个 迅速 , 驾驶 溪流 那 惯于 让 他 停止 .

一股湍急的溪流，让他无法停下脚步。

[hi:; hi][kænt] [help] [hɪm'self] .
He can't help himself .
他 不能 帮助 他自己 .

他控制不住自己。

" ['læmps(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . "
" **Lampson shook his head** . "
" 兰普森 摇晃 他的 头 . "

兰普森摇了摇头。

" [aɪ][kænt] [br'li:v] [hi:z] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ] [θru:] [wið] [aɪ 'ti:] . "

" **I can't believe he's really going through with it** . "

" 我 不能 相信 他是 真的 去 通过 和 它 . "

“我简直不敢相信他真的要这么做。”

" [hi:z] ['dɪfrənt] [naʊ] , " ['tʃɑ:təz] [sed] .

" **He's different now** , " **Charters said** .

" 他是 不同的 现在 , " 包机 说 .

“他现在不一样了,”查特斯说。

" [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l] [ði:z] [aɪ'diəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['bi:ɪŋ] [ju:st]

" **A few months ago** , **he had all these ideas about the rocket being used**

" 一个 很少 几个月 前 , 他 有 全部 这些 想法 关于 这 火箭 存在 用过的

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['ri:z(ə)nz] ,

for military reasons ,

为了 军队 原因 ,

几个月前, 他还有很多关于将火箭用于军事用途的想法,

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['nʌns(ə)ns] .

for killing , **and all that other nonsense** .

为了 杀 , 和 全部 那 其他 废话 .

杀人, 以及其他种种荒谬之事。

[naʊ] [hi:z] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .

Now he's caught in the grip of this thing .

现在 他是 捕捉 在 这 紧握 的 这 事物 .

现在他彻底被这件事困住了。

[hi:z] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:k] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [tɜ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fɪnɪʃt]

He's watched his own work blossom and turn into a remarkably beautiful finished

他是 观看 他的 自己的 工作 开花 和 转动 进入 一个 非常 美丽的 完成的

[ˈmɪrək(ə)l] .

miracle .

奇迹 .

他亲眼见证了自己的作品逐渐绽放, 最终变成了一件令人惊叹的精美杰作。

" ['tʃɑ:təz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] , [aɪz] [hɑ:f] - [kləʊzd] ,

" **Charters watched the rocket** , **eyes half - closed** ,

" 包机 观看 这 火箭 , 眼睛 一半 - 关闭 ,

查特斯半闭着眼睛, 注视着火箭。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][æz; əz][hi:; hi] [kləʊzd] [ðəm; ðəm]

seeming to feel the strength of it in his own hands as he closed them

似乎 到 感觉 这 力量 的 它 在 他的 自己的 双手 作为 他 关闭 他们

['sləʊli] , ['taɪtli] .

slowly , **tightly** .

缓慢地 , 紧紧 .

他缓缓地、紧紧地合上双手, 仿佛感受到了它的力量。

" [ɑ:] — " [hi:; hi] [sed] , [lɪps] ['kɜ:lɪŋ] .

" **Ah — " he said** , **lips curling** .

" 啊 — " 他 说 , 嘴唇 冰壶 .

“啊——”他说道, 嘴角勾起一丝笑意。

" [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋ] !

" **The beautiful** , **beautiful thing** !

" 这 美丽的 , 美丽的 事物 !

“多么美好、多么美好的事物啊! ”

" ['læmps(ə)n] [wɒtʃt] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] ['wɪndəʊ] , [ʌn'blɪŋkɪŋ] .

" **Lampson watched through the thick window** , **unblinking** .

" 兰普森 观看 通过 这 厚的 窗户 , 一眨不眨 .

兰普森透过厚厚的窗户, 一眨不眨地看着。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" He was right , you know . "
" 他 曾是 正确的 , 你 知道 . "
" 他说的没错, 你知道的."

" [huː] [wɒz; wəz] [raɪt] ? "
" Who was right ? "
" WHO 曾是 正确的 ? "
" 谁是对的?"

" ['rændl] .
" Randall . "
" 兰德尔 . "
" 兰德尔。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['rɒkɪt] .
He was right about this rocket .
他 曾是 正确的 关于 这 火箭 .
他对这枚火箭的判断是对的。

[wiː; wi][wəʊnt][juːz][,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][ə'nʌðə(r)] ['wepən] .
We won't use it for anything but just another weapon .
我们 惯于 使用 它 为了 任何事物 但 只是 其他 武器 .
我们不会把它用作其他用途, 只会把它当作另一种武器。

[ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] [ænd; ənd] ['plæniŋ] .
All this work and planning .
全部 这 工作 和 规划 .
所有这些工作和计划。

[ɔːl] ['rændəlz] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] .
All Randall's sweat and blood .
全部 兰德尔的 汗 和 血 .
兰德尔的所有汗水和心血。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə'nʌðə(r)] ['wepən] . "
For no reason , but just another weapon . "
为了 不 原因 , 但 只是 其他 武器 . "
没有任何理由, 只不过是又一件武器而已。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] . "
" It's too late now . "
" 它是 也 晚的 现在 . "
"现在太晚了。"

" [jes] .
" Yes . "
" 是的 . "
"是的。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] [,aɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
And you knew it , didn't you ?
和 你 知道 它 , 没有 你 ?
你早就知道了, 对吧?

" ['læmps(ə)n] [sed] [tuː; tə] ['tʃɑːtəz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
" Lampson said to Charters , looking at the man .
" 兰普森 说 到 包机 , 寻找 在 这 男人 . "
兰普森看着查特斯, 说道。

" [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ðɪs] [wʊd] [miːn] .
" You knew what this would mean .
" 你 知道 什么 这 会 意思是 . "
你知道这意味着什么。

[wen] [ˈrændl] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][kwɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈfaɪnəli] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [əˈhed] ,
When Randall wanted to quit , and you finally got him to go ahead ,
什么时候 兰德尔 通缉 到 辞职 , 和 你 最后 得到 他 到 去 前方 ,
当兰德尔想要辞职, 而你最终说服他这么做的时候,

[juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [wɪd] [juːz][,aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] . "
you knew what we'd use it for . "
你 知道 什么 我们会 使用 它 为了 . "
你知道我们会用它做什么。

" [juː; jʊ][dɒʊnt][kwɪt][ˈɑːftə(r)][ten] [jˈiəz] .
" **You don't quit after ten years** .
" 你 不 辞职 后 十 年 .
“十年之后你不会放弃的。”

" [ˈtʃɑːtəz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ˈkaʊntɪŋ] [ˈsaɪləntli] .
" **Charters looked at his watch , counting silently** .
" 包机 看起来 在 他的 手表 , 计数 默默 .
查特斯看了看手表, 默默地数着。

" [hiːz] [biːn] [səʊld][aʊt] , " [ˈlæmps(ə)n] [sed] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈrændl] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɒkɪt] .
" **He's been sold out , " Lampson said , thinking of Randall , sitting in the rocket** .
" 他是 到过 卖 出去 , " 兰普森 说 , 思维 的 兰德尔 , 坐着 在 这 火箭 .
“他已经被出卖了,”兰普森说着, 想起了坐在火箭里的兰德尔。

" [ə; eɪ][ˈlaɪftaɪm] [ɒv; əv] [ˈwɒri] [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] [preə(r)] .
" **A lifetime of worry and work and prayer** .
" 一个 寿命 的 担心 和 工作 和 祷告 .
“一生都在忧虑、工作和祈祷。”

[naʊ] [hiːz] [biːn] [səʊld][aʊt] . "
Now he's been sold out . "
现在 他是 到过 卖 出去 . "
现在他已经被卖光了。

" [dæm] [,aɪ ˈtiː] , [mæn] , " [ˈtʃɑːtəz] [sed] , " [ɪts] [ˈniəli] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈhæpən] !
" **Damn it , man , " Charters said , " it's nearly ready to happen !**
" 该死 它 , 男人 , " 包机 说 , " 它是 几乎 准备好 到 发生 !
“该死, 伙计,”查特斯说, “它几乎就要发生了! ”

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [əˈgen] .
" **The room was silent , and the ticking was in the air again** .
" 这 房间 曾是 沉默的 , 和 这 滴答 曾是 在 这 空气 再次 .
房间里一片寂静, 空气中又响起了滴答声。

[ə; eɪ] [ˈstedi] , [ˈrɪðmɪk] [ˈtɪkɪŋ] , [ðæt] [gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] [biːt] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt]
A steady , rhythmic ticking , that got into the brain and beat time with the heart
一个 稳定的 , 节奏 滴答 , 那 得到 进入 这 脑 和 打 时间 和 这 心
.
:
.
一种稳定、有节奏的滴答声, 进入大脑, 与心脏的跳动同步。

[wʌn] [ˈmɪnɪt] .
One minute .
— 分钟 .
一分钟。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] ['restɪd] [ɒn][ɪts] [lɔːntʃ] , [æz; əz] [ðəʊ] ['taɪtnɪŋ] [ɪts] [mə'tælɪk] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd]
The rocket rested on its launch , as though tightening its metallic muscles and
这 火箭 休息 在 它是 发射 , 作为 尽管 收紧 它是 金属 肌肉 和
[kɔːdz] ,
cords ,
绳索 ,

火箭停在发射台上，仿佛在收紧它的金属肌肉和缆绳。

[tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][laɪk][ə; eɪ][waɪld] ['frenzɪd] ['terə(r)] , [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,
to spring into the air like a wild frenzied terror , to cut through the sky ,
到 春天 进入 这 空气 喜欢 一个 荒野 丧心病狂 恐怖 , 到 切 通过 这 天空 ,
像狂暴的恐怖生物一样跃入空中，撕裂天空，

[θruː] [speɪs] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [muːn] .
through space , to touch the Moon .
通过 空间 , 到 触碰 这 月亮 .

穿越太空，触摸月球。

" ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , " ['tʃɑːtəz] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] .
" Thirty seconds , " Charters said , his voice trembling .
" 三十 秒 , " 包机 说 , 他的 嗓音 发抖 .

“三十秒，”查特斯说道，声音颤抖。

[ˈlæmps(ə)n] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Lampson closed his hands and his eyes .
兰普森 关闭 他的 双手 和 他的 眼睛 .

兰普森闭上了双手和眼睛。

" ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" Twenty seconds .
" 二十 秒 .

二十秒。

" ['tʃɑːtəz] [bent][hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" Charters bent his head over his watch .
" 包机 弯曲 他的 头 超过 他的 手表 .

查特斯低头看了看手表。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ['ʃɔːtnd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [tenst] , [kraʊtʃt] .
His breathing shortened and he waited , tensed , crouched .
他的 呼吸 缩短 和 他 等待 , 紧张的 , 蹲着 .

他呼吸急促起来，屏住呼吸，紧张地蹲伏着。

" [ten] .
" Ten .
" 十 .

“十。

[faɪv] , [fɔː(r)] , [θriː] , [tuː] . . .
Five , four , three , two . . .
五 , 四 , 三 , 二 . . .

五、四、三、二.....

" [ðə; ði] [graʊnd] [[ʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['kæzəm][hæd; həd][splɪt] [brɪ'niːθ] [ɪts] ['sɜːfɪs] !
" The ground shook as though a chasm had split beneath its surface !
" 这 地面 摇晃 作为 尽管 一个 深渊 有 分裂 下面 它是 表面 !

“大地剧烈震动，仿佛地表下裂开了一道深渊！ ”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['striːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
There was a streaking in the air .
那里 曾是 一个 裸奔 在 这 空气 .

空中出现了一道道光。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [sped] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
The rocket sped away and away .
这 火箭 加速 离开 和 离开 .

火箭飞速远离了。

" [əʊvə(r)] ! " [sed] ['tʃɑ:təz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu; tə][ðə; ði][skaɪ] .
" Over ! " said Charters , his face to the sky .
" 超过 ! " 说 包机 , 他的 脸 到 这 天空 .

“结束了！”查特斯说着，脸朝天。

" [ɪts] ['əʊvə(r)] !
" It's over !
" 它是 超过 !

“结束了！”

" [læmps(ə)n] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ['kwaɪətli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][flo:(r)] .
" Lampson turned from the window and stood quietly , watching the floor .
" 兰普森 转向 从 这 窗户 和 站立 悄悄 , 观看 这 地面 .

兰普森从窗边转过身，静静地站着，看着地板。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɜ:(r); wə(r)][lɪmp] , [hɪz; ɪz][hændz] [sti:l] [ænd; ənd]['kwaɪət][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .
His shoulders were limp , his hands still and quiet at his sides .
他的 肩膀 是 跛行 , 他的 双手 仍然 和 安静的 在 他的 侧面 .

他双肩无力地垂着，双手静静地垂在身侧。

" [baɪ][ɡɒd] ! " [sed] ['tʃɑ:təz] , [hwɜ:rl] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:mz] [tə'geðə(r)] .
" By God ! " said Charters , whirling , slapping his palms together .
" 经过 上帝 ! " 说 包机 , 旋转 , 拍打 他的 棕榈树 一起 .

“我的天哪！”查特斯说着，猛地转身，双手拍在一起。

" [wɒt] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ɪ'mens] [θɪŋ] !
" What an entirely immense thing !
" 什么 一个 完全 巨大 事物 !

“多么了不起的事情啊！”

" [hi; hi] [ɡrɪnd] ['waɪdli] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ðəʊ] [hi; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] .
" He grinned widely and moved his feet as though he were dancing .
" 他 咧嘴一笑 广泛 和 已搬 他的 脚 作为 尽管 他 是 跳舞 .

他咧嘴一笑，迈着步子，仿佛在跳舞。

" ['rændl] , " [sed] ['læmps(ə)n] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [lɒst] , [ded] [saʊnd] .
" Randall , " said Lampson , his voice a lost , dead sound .
" 兰德尔 , " 说 兰普森 , 他的 嗓音 一个 丢失的 , 死的 声音 .

“兰德尔，”兰普森说道，他的声音空洞而死寂。

" ['rændl] , ['rændl] , " ['tʃɑ:təz] ['mɪmɪkt] .
" Randall , Randall , " Charters mimicked .
" 兰德尔 , 兰德尔 , " 包机 模仿 .

“兰德尔，兰德尔，”查特斯模仿着说。

[hi; hi] [mu:vɪd] [ə'baʊt] ['kwɪkli] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , ['ɡrɪnɪŋ] .
He moved about quickly , this way and that , waving his hands , grinning .
他 已搬 关于 迅速地 , 这 方式 和 那 , 挥手 他的 双手 , 咧嘴笑 .

他快速地来回走动，挥舞着双手，咧嘴笑着。

" [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['rændl] !
" This is much greater than Randall !
" 这 是 很多 更大的 比 兰德尔 !

“这比兰德尔还要伟大得多！”

" ['læmps(ə)n][wɒz; wəz]['saɪlənt] [waɪl] ['tʃɑ:təz] [krækt] [hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)] .
" Lampson was silent while Charters cracked his hands together .
" 兰普森 曾是 沉默的 尽管 包机 裂纹 他的 双手 一起 .

查特斯双手咔咔作响，兰普森则一言不发。

" [ðə; ði] [mu:n] , " ['tʃɑ:təz] [bri:ðd] .
" The Moon , " Charters breathed .
" 这 月亮 , " 包机 呼吸 .

“月亮，”查特斯轻声说道。

" [ðə; ði] [mu:n] !
" The Moon !
" 这 月亮 !

“月亮！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] ['ʌflɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ðen] ,
" There was a loud shuffling outside the door then ,
" 那里 曾是 一个 大声 洗牌 外部 这 门 然后 ,

“这时门外传来一阵嘈杂的窸窣声，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] - [aɪd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt]
and suddenly the door swung open and a wide-eyed man in the white
和 突然 这 门 摇摆 打开 和 一个 宽的 - 眼睛 男人 在 这 白色的
['kʌvəɔ:lz] [stʊd] ,
coveralls stood ,
连体工作服 站立 ,

突然，门猛地打开，一个穿着白色工作服、瞪大眼睛的男人站了起来。

[ˈsteəriŋ] [æt; ət] ['tʃɑ:təz] .
staring at Charters .
凝视 在 包机 .

盯着查特斯。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [sed] ['tʃɑ:təz] , ['fri:ziŋ] .
" What's the matter ? " said Charters , freezing .
" 是什么 这 事情 ? " 说 包机 , 冷冻 .

“怎么了？”查特斯愣住了，问道。

" [aɪ] [kænt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" I can't believe it , " said the man .
" 我 不能 相信 它 , " 说 这 男人 .

“我简直不敢相信，”那人说道。

" [aɪ] ['ri:əli] [kænt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ! " " I really can't believe it ! " " I really can't believe it ! " " 我 真的 不能 相信 它 ! " " 我 真的 不能 相信 它 ! " " 我 真的 不能 相信 它 ! "

“我简直不敢相信！ ”

" [wɒt] , [mæn] ? " [sed] ['tʃɑ:təz] , ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
" What , man ? " said Charters , moving toward the door .
" 什么 , 男人 ? " 说 包机 , 移动 朝向 这 门 .

“什么事，伙计？”查特斯说着，朝门口走去。

" ['mɪstə(r)] . ['rændl] .
" Mr . Randall .
" 先生 . 兰德尔 .

兰德尔先生。

[hi:; hi] [dʒʌst] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
He just climbed out of the rocket and walked away .
他 只是 攀登 出去 的 这 火箭 和 步行 离开 .

他直接从火箭里爬出来，走开了。

[sɪks] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [went] [ʌp] .
Six seconds before it went up .
六 秒 前 它 去 向上 .

升空前六秒。

" ['tʃɑ:təz] [stɒpt] , ['steəriŋ] [wið] [waɪld] [aɪz] .
" **Charters stopped** , **staring with wild eyes** .
" 包机 停止 , 凝视 和 荒野 眼睛 .
"查特斯停了下来，眼神狂乱地盯着前方。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌləd] .
His face colored .
他的 脸 有色 .
他脸涨红了。

[reɪdʒ] [tʃəʊkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Rage choked his voice .
愤怒 窒息 他的 嗓音 .
愤怒让他哽咽了。

" [waɪ] ? " [bɑ:kt] [ðə; ði][mæn] .
" **WHY ?** " **barked the man** .
" 为什么 ? " 吠叫 这 男人 .
"为什么？ "那人厉声问道。

['læmps(ə)n] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] .
Lampson stood at the window , his eyes lighting .
兰普森 站立 在 这 窗户 , 他的 眼睛 灯光 .
兰普森站在窗边，眼睛闪闪发光。

[hi:; hi] [smaɪld] , [ðen] [lɑ:ft] .
He smiled , then laughed .
他 微笑 , 然后 笑了 .
他笑了笑，然后大笑起来。

[ænd; ænd][fa:(r)] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] ['jeləʊ] - [faɪnd] ['rɒkɪt] [drəʊv] [ʌp] , [ʌp] ,
And far away , a gleaming yellow - finned rocket drove up , up ,
和 远的 离开 , 一个 闪闪发光 黄色的 - 有鳍的 火箭 驾驶 向上 , 向上 ,
远处，一枚闪着黄光的火箭尾翼缓缓升空，越升越高。

['faɪndɪŋ][ðə; ði][pɑ:θ] [θru:] [speɪs] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [,aɪ 'ti:] , [ə'ləʊn] , [pɑ:st][ðə; ði] [mu:n] , [tu:; tə]
finding the path through space that would carry it , alone , past the Moon , to
寻找 这 小路 通过 空间 那 会 携带 它 , 独自的 , 过去的 这 月亮 , 到
[ðə; ði] [sʌn] .
the Sun .
这 太阳 .
找到一条穿越太空的路径，使它能够独自越过月球，到达太阳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

